

Sala d'Estudi 1:

M. Aurèlia Capmany

AR

قاعة الدراسة 1

م. أوريليا كابمانى (برشلونة 1918-1991). روائية وكاتبة. وهي مؤلفة عمل أيديولوجي واضح، والذي برز في الجانب النسوي بين عامي 1963-1968، ترجمت للإصدارات "62" أكثر من عشرين رواية لمؤلفين فرنسيين وإنجليز وإيطاليين، مثل آلان فورنييه، وجورج سيمينون (سنة أعمال)، وجيمس إم كاين، وتيري ستيوارت، وإيتالو كالفينو، وببير باولو باسولينى، وسيزار بافيزي، باسكو براتولينى وإيليو فيتوريني (النسخ التي بفضلها أصبح النثر الواقعي الإيطالي معروفاً بعد الحرب). كما قام بترجمة المقالات وأدب الأطفال والشباب.

CA

Sala d'Estudi 1

M. Aurèlia Capmany (Barcelona, 1918 - 1991). Novel·lista i assagista. És autora d'una obra clarament ideològica, que ha sobresortit en el vessant feminista. Entre 1963 i 1968 va traduir per a Edicions 62 més de vint novel·les d'autors francesos, anglesos i italians, com Alain-Fournier, Georges Simenon (sis obres), James M. Cain, Terry Stewart, Italo Calvino, Pier Paolo Pasolini, Cesare Pavese, Vasco Pratolini i Elio Vittorini (versions amb què va donar a conèixer la prosa realista italiana de la postguerra). També va traduir assaigs i literatura infantil i juvenil.

DE

Studienraum 1

M. Aurèlia Capmany (Barcelona, 1918 - 1991). Romanautorin und Essayistin. Sie ist die Autorin eines klar ideologisch gefärbten Werks, das sich dem Feminismus verschreibt. Zwischen 1963 und 1968 übersetzte sie für den Verlag Edicions 62 mehr als zwanzig Romane französischer, englischer und italienischer Autoren, darunter Alain-Fournier, Georges Simenon (sechs Werke), James M. Cain, Terry Stewart, Italo Calvino, Pier Paolo Pasolini, Cesare Pavese, Vasco Pratolini und Elio Vittorini (Übersetzungen, mit denen sie die italienische realistische Prosa der Nachkriegszeit bekannt machte). Außerdem übersetzte sie Essays sowie Kinder- und Jugendliteratur.

EN Study Room 1

M. Aurèlia Capmany (Barcelona, 1918 - 1991). Novelist and essayist. She is the author of work which is clearly ideological with a feminist focus. Between 1963 and 1968 she translated more than twenty novels for Edicions 62 by French, English and Italian authors, such as Alain-Fournier, Georges Simenon (six works), James M. Cain, Terry Stewart, Italo Calvino, Pier Paolo Pasolini, Cesare Pavese, Vasco Pratolini and Elio Vittorini (versions which gave visibility to post-war Italian realist prose). She also translated essays and literature for children and young readers.

ES Sala de Estudio 1

M. Aurèlia Capmany (Barcelona, 1918 - 1991). Novelista y ensayista. Es autora de una obra claramente ideológica, que ha sobresalido en la vertiente feminista. Entre 1963 y 1968 tradujo para Edicions 62 más de veinte novelas de autores franceses, ingleses e italianos, como Alain-Fournier, Georges Simenon (seis obras), James M. Cain, Terry Stewart, Italo Calvino, Pier Paolo Pasolini, Cesare Pavese, Vasco Pratolini y Elio Vittorini (versiones con las que dio a conocer la prosa realista italiana de la posguerra). También tradujo ensayos y literatura infantil y juvenil.

FR Salle d'étude 1

M. Aurèlia Capmany (Barcelone, 1918 - 1991). Romancière et essayiste. Elle est l'auteurice d'une œuvre clairement idéologique, qui se distingue par son caractère féministe. Entre 1963 et 1968, elle a traduit pour les Edicions 62 plus de vingt romans d'auteurs français, anglais et italiens, tels qu'Alain-Fournier, Georges Simenon (six ouvrages), James M. Cain, Terry Stewart, Italo Calvino, Pier Paolo Pasolini, Cesare Pavese, Vasco Pratolini et Elio Vittorini (des traductions à travers lesquelles elle a fait connaître la prose réaliste italienne de l'après-guerre). Elle a également traduit des essais et de la littérature pour enfants et pour jeunes.

IT Sala studio 1

M. Aurèlia Capmany (Barcellona, 1918-1991). Romanziere e saggista. È autrice di un'opera chiaramente ideologica, che si distingue per il carattere femminista. Tra il 1963 e il 1968 ha tradotto per le Edicions 62 più di venti romanzi di autori francesi, inglesi e italiani, tra cui Alain-Fournier, Georges Simenon (sei opere), James M. Cain, Terry Stewart, Italo Calvino, Pier Paolo Pasolini, Cesare Pavese, Vasco Pratolini ed Elio Vittorini (traduzioni con cui ha fatto conoscere la prosa realista italiana del dopoguerra). Ha tradotto anche saggi e letteratura per bambini e ragazzi.

JA 学習室 1

M・アウレリア・カプマニ (1918~1991 年、バルセロナ出身)

小説家、エッセイスト。フェミニズムの視点において傑出し、明確なイデオロギーを持った作品が特徴的。1963 年から 1968 年にかけて、出版社 Edicions 62 より、アラン=フルニエ、ジョルジュ・シムノン (6 作品)、ジェームズ・M・ケイン、テリー・スチュワート、イタロ・カルヴィーノ、ピエール・パオロ・パゾリーニ、チャーザレ・パヴェーゼ、ヴァスコ・プラトリーニ、エリオ・ヴィットリーニ等、フランス・イギリス・イタリアの作家による小説 20 点以上を翻訳しており、戦後イタリアの写実主義的散文を世に広めた功績は大きい。その他、エッセイや児童文学、青少年文学の翻訳も手掛けている。

KO 스테디룸 1

마리아 아우렐리아 캄마니 M. Aurèlia Capmany (바르셀로나, 1918-1991). 소설가이자 수필가. 페미니스트적 측면을 부각시키는 확고한 이데올로기적 작품을 썼다. 1963년과 1968년 사이, 바르셀로나 대표 출판사 Edicions 62에서 20편 이상의 작품들을 번역하였는데, 대표적으로는 알랭 푸르니에, 조르주 시므농 (6개 작품), 제임스 M. 케인, 테리 스투어트, 이탈로 칼비노, 피에 파올로 파솔리니, 체사레 파베세, 바스코 프라톨리니, 엘리오 비토리니 (전후 이탈리아 사실주의 산문)와 같은 프랑스, 영국, 이탈리아 작가들의 작품이 있다. 그 외, 여러 수필 및 청소년, 아동문학을 번역하였다.

PT Sala de Estudo 1

M. Aurèlia Capmany (Barcelona, 1918 - 1991). Romancista e ensaísta. É autora de uma obra claramente ideológica, que se tem destacado na vertente feminista. Entre 1963 e 1968 traduziu para as Edicions 62 mais de vinte romances de autores franceses, ingleses e italianos, como Alain-Fournier, Georges Simenon (seis obras), James M. Cain, Terry Stewart, Italo Calvino, Pier Paolo Pasolini, Cesare Pavês, Basco Pratolini e Elio Vittorini (versões com as quais deu a conhecer a prosa realista italiana do pós-guerra). Também traduziu ensaios e literatura infantil e juvenil.

RO Sala de studiu 1

M. Aurèlia Capmany (Barcelona, 1918 – 1991). Romancieră și eseistă. Este autoarea unei opere evident ideologice, care s-a făcut remarcată în dimensiunea sa feministă. Între 1963 și 1968 a tradus pentru Edicions 62 peste douăzeci de romane de autori francezi, englezi și italieni, precum Alain-Fournier, Georges Simenon (șase cărți), James M. Cain, Terry Stewart, Italo Calvino, Pier Paolo Pasolini, Cesare Pavese, Vasco Pratolini și Elio Vittorini (versiuni prin care a făcut cunoscută proza realistă italiană postbelică). De asemenea, a tradus eseuri și literatură pentru copii și tineret.

RU Аудитория для самостоятельных занятий 1

М. Аурелия Капмань (Барселона, 1918–1991) – писательница, эссеистка, автор идеологических сочинений феминистской направленности, перевела (в период с 1963 по 1968 год) для издательства Edicions 62 («Издания 62») свыше двадцати романов французских, английских и итальянских авторов, среди которых Ален-Фурнье, Жорж Сименон (шесть произведений), Джеймс Кейн, Терри Стюарт, а также Итало Кальвино, Пьер Паоло Пазолини, Чезаре Павезе, Васко Пратолини и Элио Витторини, благодаря которым она познакомила каталонскую аудиторию с итальянской послевоенной реалистической прозой; переводчик эссеистики и литературы для детей и юношества.

ZH 1 号自习室

玛利亚·奥莱莉亚·卡普马尼（1918年生于巴塞罗那，逝于1991年）。小说家、散文家。著作包含一部具有鲜明女性主义意识形态的作品。1963至1968年，为62出版社翻译了二十多部法国、英国和意大利小说家的作品，如阿兰·福尼尔，乔治·西默农（六部作品），詹姆斯·M·凯恩，特里·斯图尔特，伊塔洛·卡尔维诺，皮埃尔·保罗·帕索里尼，切萨雷，巴斯克·普拉托利尼和埃利奥·维托里尼等。二战后意大利现实主义散文通过她的译作流传甚广。她的译作还包括随笔及儿童、青少年文学作品。